



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2016 m. gruodžio 14 d.
(OR. en)

15557/16

COPEN 387
EUROJUST 169
EJN 91

PRANEŠIMAS

nuo:	Bulgarijos Respublikos nuolatinės atstovybės Europos Sąjungoje ambasadoriaus Dimiterio Tzantchevo
data:	2016 m. lapkričio 22 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos Generalinei direktorei Christine Roger
Dalykas:	2009 m. spalio 23 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2009/829/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo sprendimams dėl kardomųjų priemonių Europos Sąjungos valstybėse narėse kaip alternatyvos kardomajam kalinimui perkėlimas į nacionalinę teisę – Bulgarijos Respublikos pranešimas

Gerbiama Generalinė direktore,

Priedame Bulgarijos Respublikos pranešimus dėl Tarybos pamatinio sprendimo 2009/829/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo sprendimams dėl kardomųjų priemonių Europos Sąjungos valstybėse narėse kaip alternatyvos kardomajam kalinimui.

(Pagarbiai)

(pasirašo) Dimiter Tzantchev

Laikantis Bulgarijos Respublikos įpareigojimo perkelti į nacionalinę teisę *Tarybos pamatinį sprendimą 2009/829/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo sprendimams dėl kardomųjų priemonių Europos Sąjungos valstybėse narėse kaip alternatyvos kardomajam kalinimu* buvo priimtas „Įstatymas dėl sprendimų, kuriais įgyvendinamos kitos nei sulaikymas kardamosios priemonės, pripažinimo, vykdymo ir perdavimo“ (*State Gazette* (valstybės oficialusis leidinys) Nr. 33, 2016 m. balandžio 26 d.). Įstatymas įsigalios 2016 m. gegužės 27 d.

Todėl pagal Pamatinį sprendimą pateikiame šiuos pranešimus ir pareiškimus:

1) Pranešimas pagal 6 straipsnio 1 dalį („Kompetentingų institucijų skyrimas“)

Bulgarijos Respublikoje institucija, kompetentinga pripažinti sprendimą dėl kitų kardomųjų priemonių nei kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje išduotas įsakymas sulaikyti, yra asmens, kuriam taikoma priemonė, gyvenamosios vietos apygardos teismas. Tais atvejais, kai asmuo neturi gyvenamosios vietos šalies teritorijoje, institucija, kompetentinga pripažinti sprendimą, yra Sofijos miesto teismas.

Institucija, kompetentinga perduoti sprendimą dėl kardamosios priemonės kitai Europos Sąjungos valstybei narei, yra prižiūrintis prokuroras.

2) Pranešimas pagal 8 straipsnio 2 dalį („Kardomųjų priemonių rūšys“)

Bulgarija pasirengusi vykdyti šių kardomųjų priemonių priežiūrą:

a) įpareigojimo neužsiimti tam tikra veikla, susijusia su įtariama (-omis) nusikalstama (-omis) veika (-omis), pavyzdžiui, nevykdyti tam tikros profesinės veiklos arba nedirbti tam tikroje srityje arba

b) įpareigojimo sumokėti tam tikrą piniginių užstatą arba suteikti kitos rūšies garantiją, kuri gali būti sumokama nustatytais dalimis arba visa iškart.

3) Pranešimas pagal 9 straipsnio 4 dalį („Kriterijai, susiję su valstybe nare, kuriai gali būti perduotas sprendimas dėl kardomųjų priemonių“)

Pagal 9 straipsnio 4 dalį Bulgarija gali pripažinti sprendimą dėl kardamosios priemonės, taikomos asmeniui, kuris nepertraukiamai ar nuolat negyvena Bulgarijos Respublikos teritorijoje, ir vykdyti jo priežiūrą, jei tenkinama viena ar daugiau iš šių sąlygų:

1. asmuo yra Bulgarijos pilietis;
2. kardamosios priemonės priežiūra gali būti vykdoma Bulgarijos Respublikoje;
3. asmuo yra pareiškęs, kad gyvens Bulgarijos Respublikos teritorijoje, kadangi ketina dirbti konkretų darbą;
4. asmuo yra nuolat Bulgarijos Respublikoje gyvenančios šeimos narys;
5. asmuo yra pareiškęs, kad gyvens Bulgarijos Respublikos teritorijoje siekdamas studijuoti, kad įgytų profesinę kvalifikaciją arba mokslo laipsnį.

4) Pranešimai pagal 21 straipsnio 3 dalį („Asmens perdavimas“)

Bulgarijos Respublika pasinaudojo Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio 2 straipsnio 1 dalyje numatyta galimybe ir perdavimo tarp valstybių narių tvarka.

5) Pareiškimas pagal 24 straipsnį („Kalbos“)

Bulgarijos Respublika pareiškia, kad pripažįsta liudijimų vertimą į bulgarų kalbą.